

Gesuch um zeitlich befristete und teilstationäre Aufnahme in das Seniorenwohnheim

Das Gesuch um befristete Aufnahme wird für folgende Person gestellt (aufzunehmende Person):

Nachname _____ Vorname _____

Ehename _____

Familienstand ledig verheiratet verwitwet _____

Steuernummer _____

Staatsbürgerschaft _____

geboren am _____, in _____

wohnhaft in (Straße) _____ Nr. _____

Ort _____ Postleitzahl _____

Tel. _____, Mobiltel. _____ E-Mail-Adresse _____

Pflegegeld beantragt Nein Ja, am _____ Pflegestufe _____

Bezieht Begleitungsgeld Nein Ja

Bezieht ähnliche ausländische Förderungen Nein Ja, welche: _____

Hausarzt:

Nach- und Vorname _____

beantragt die Aufnahme für folgende Dienstleistung:

Art der Aufnahme Kurzzeitpflege Übergangspflege Tagespflege

Wochenendbetreuung Nachtbetreuung Verlängerung

Für den Zeitraum von _____ **bis** _____

Der/Die Unterfertigte erklärt:

- die allgemeinen Bedingungen für die Aufnahme in das Seniorenwohnheim laut Dienstcharta bzw. Infobroschüre, in geltender Fassung, zu kennen und zu akzeptieren,
- den Tagessatz bzw. den Tarif (Grundtarif) zur Gänze zu bezahlen,
- informiert zu sein, dass er/sie einen Antrag auf Tarifbegünstigung beim zuständigen Sozialsprengel oder bei der zuständigen Gemeinde im Sinne des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, stellen kann, um einen seiner/ihrer wirtschaftlichen Lage entsprechenden begünstigten Tarif (Grundtarif) gemäß demselben Dekret zu erhalten,

- informiert zu sein, dass – falls notwendig – auch die Verwandten 1. Grades entsprechend ihrer wirtschaftlichen Lage gemäß DLH Nr. 30/2000 für die Bezahlung des Tarifs (Grundtarifs) aufkommen müssen,
- informiert zu sein, dass er/sie alle im Sinne des DLH Nr. 30/2000 zahlungspflichtigen Personen über die eventuelle Tariffbeteiligung und über die Möglichkeit, beim zuständigen Sozialsprengel oder bei der zuständigen Gemeinde um Tariffbegünstigung anzusuchen, informieren muss,
- das Informationsblatt „Verarbeitung der personenbezogenen Daten“ laut Verordnung (EU) 2016/679, in der Folge als Datenschutz-Grundverordnung bezeichnet, erhalten zu haben,
- informiert zu sein, dass bei Notwendigkeit und nach vorheriger begründeter Mitteilung an den Heimbewohner und an die Bezugsperson, ein betriebsinterner Zimmer- oder Strukturwechsel vorgenommen werden kann,
- den Aufenthalt auch bei Auftreten von veränderten Umständen oder Bedingungen (z. B. Krankheit) auf jeden Fall zum angegebenen Termin zu beenden,
- zu wissen, dass sowohl der Aufnahmetag als auch der Entlassungstag in Rechnung gestellt wird,
- zu wissen, dass beim Heimeinzug weitere Unterlagen vorzulegen sind.

Die Bezugsperson ist der Ansprechpartner, an den sich das Personal des Seniorenwohnheimes für Informationen und Mitteilungen wenden kann.

1. Bezugsperson Vormund Kurator Sachwalter _____

Nach- und Vorname _____

geboren am _____, in _____

Steuernummer _____ Verwandtschaftsgrad _____

wohnhaft in (Straße) _____ Nr. _____

Ort _____ Postleitzahl _____

Tel. _____, Mobiltel. _____

E-Mail-Adresse _____

Der Tarif wird ab Eintritt in eine Struktur des ÖBPB Altershilfe Tschöggberg dem Heimbewohner und/oder der/den zahlungspflichtigen Person/en im Voraus für die einzelnen Zeitabschnitte (Monate) in Rechnung gestellt und ist innerhalb von 10 Tagen auf das Konto der Altershilfe Tschöggberg zu überweisen.

die Rechnung wird geschickt an _____

Datum	Unterschrift	
-------	--------------	---------------------------------------------------------------------------------------

oder (falls zutreffend)

Vormund Kurator Sachwalter

Ehepartner Sohn/Tochter (in Abwesenheit des Ehepartners) Angehöriger (in Abwesenheit des Ehepartners und von Kindern)

erklärt gemäß Art. 4 des DPR Nr. 445/2000, dass die aufzunehmende Person aus Gesundheitsgründen zeitweilig nicht in der Lage ist, das Gesuch mit allen darin enthaltenen Erklärungen zu unterschreiben.

Datum	Unterschrift
-------	--------------

Zahlungsverpflichtung:

Frau/Herr:

Nach- und Vorname _____

geboren am _____, in _____

Steuernummer _____ Verwandtschaftsgrad _____

wohnhaft in (Straße) _____ Nr. _____

Ort _____ Postleitzahl _____

verpflichtet sich, die Bezahlung der Heimkosten von Frau/Herrn _____ zu übernehmen

und erklärt, dass er die gemäß DLH Nr. 30/2000 zahlungspflichtigen Angehörigen über die Inanspruchnahme des zeitlich befristeten bzw. teilstationären Dienstes informieren wird, damit diese gegebenenfalls gemäß demselben Dekret beim zuständigen Sozialsprengel oder bei der zuständigen Gemeinde um eine Tarifbegünstigung ansuchen können.

Datum	Unterschrift
-------	--------------



Anlagen:

- Kopie des Erkennungsausweises und Steuernummer der aufzunehmenden Person, des/der Unterfertigten und der Person, die die Zahlungsverpflichtung unterschreibt
- Kopie betreffend das Ergebnis der Einstufung in eine Pflegestufe bzw. Bestätigung über das bezogene Begleitungsgeld
- Kopie der Urkunde zur Ernennung des Vormunds/Kurators/Sachwalters (falls zutreffend)
- Bestätigung über bezogene ähnliche ausländische Förderungen
- _____

**ERKLÄRUNG und
EINWILLIGUNG**

im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679 des europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

**DICHIARAZIONE e
CONSENSO**

ai sensi del regolamento Europeo sulla protezione dei dati personali 2016/679

Familiennamenname: Cognome:	Vorname: nome
geboren am: nato il:	geboren in: nato a:

Der/die Unterfertigte erklärt, dass er/sie über die Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/67, in Folge als Datenschutz-Grundverordnung bezeichnet, in Kenntnis gesetzt wurde.

Il sottoscritto/La sottoscritta dichiara di aver ricevuto le informazioni sulle disposizioni di cui al regolamento (UE) 2016/679, di seguito denominato Regolamento generale sulla protezione dei dati.

Der/die Unterfertigte ermächtigt das Seniorenwohnheim – bis auf Widerruf - die gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften angegebenen und/oder erfassten personenbezogenen Daten für institutionelle und organisatorische Zwecke zu verwenden und für die gesetzlich vorgesehenen Zwecke zu übermitteln und zu verbreiten:

Il sottoscritto/La sottoscritta autorizza la Residenza per anziani - fino a revoca - all'utilizzo dei dati personali conferiti e/o acquisiti per scopi istituzionali e organizzativi e in base alle disposizioni di legge e conferisce il proprio consenso alla comunicazione e diffusione per gli scopi previsti da disposizioni di legge:

persönliche, gewöhnliche Daten (Name, Schreibname, Geburtsdatum, Wohnort)

propri dati personali comuni (nome, cognome, data di nascita e residenza)

ja/si

nein/no

Daten, die Auskunft über den eigenen Gesundheitszustand geben

dati relativo al proprio stato di salute

ja/si

nein/no

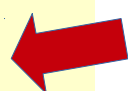
Daten, die Auskunft über die eigene familiäre und soziale Situation geben

dati che forniscono informazioni sulla propria vita familiare e sociale

ja/si

nein/no

<i>Datum data</i>	<i>Unterschrift der Person, für die das Gesuch um Heimaufnahme gestellt wird Firma della persona per la quale viene presentata la domanda di ammissione ¹</i>
-----------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



oder (falls zutreffend):

Vormund/tutore

Kurator/curatore

oppure (se pertinente):

Sachwalter/amministratore di sostegno

gemäß Art. 6 und Art. 9 der Datenschutz-Grundverordnung
Unterschrift des Sorgeberechtigten: im Falle, dass die aufzunehmende Person unfähig ist, selbst zu unterschreiben, kann die Einwilligung vom Vormund, Kurator, Sachwalter, von einem nahen Verwandten, einem Familienmitglied, einem Mitbewohner (Lebenspartner) oder, wenn diese fehlen, vom Verantwortlichen der Einrichtung gegeben werden.

secondo quanto previsto dagli articoli 6 e 9 del Regolamento generale sulla protezione dei dati, firma di chi esercita legalmente la potestà: se la persona da accogliere non è in grado di firmare, il consenso può essere prestato dal tutore, curatore, amministratore di sostegno, da un prossimo congiunto, da un familiare, da un convivente (partner) o, in loro assenza, dal/dalla responsabile della struttura.

<i>Datum data</i>	<i>Unterschrift Firma</i>
-----------------------	-------------------------------

¹ Die Einwilligung zur Verarbeitung der Daten muss vor dem/der zuständigen Bediensteten des ÖBPB Altershilfe Tschöggberg unterschrieben werden. Sollte dies nicht möglich sein, so muss diesem Gesuch eine Kopie des gültigen Personalausweises beigelegt werden. / Il consenso al trattamento dei dati deve essere firmato in presenza di un/a addetto/a dell'APSP Centro Assistenza Tschöggberg. Se ciò non è possibile, alla presente domanda deve essere allegata una fotocopia della carta d'identità valida del firmatario.

Dieses Formular wurde geschlechtergerecht abgefasst, mit Ausnahme einiger Rechtsbegriffe, die nur in männlicher Form angeführt sind. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass im ÖBPB Altershilfe Tschöggberg der Grundsatz der Geschlechtergleichstellung gilt.

Il presente modulo è stato redatto nel rispetto del linguaggio di genere, fatta eccezione per alcuni termini giuridici riportati solo al maschile. Si fa presente che nell'APSP Centro Assistenza Tschöggberg vige il principio della parità di genere.

Der Verwaltung vorbehalten	Riservato all'Amministrazione
<p>Im Sinne von Art. 21 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, bestätige ich, Ai sensi dell'art. 21 D.P.R. 28.12.2000, n. 445 io sottoscritto</p>	
<p>dass, <input type="checkbox"/> der/die Erklärende dieses Ansuchen in meiner Gegenwart unterzeichnet hat confermo che <input type="checkbox"/> il dichiarante ha firmato la richiesta in mia presenza</p> <p><input type="checkbox"/> die Identität des/der Erklärenden durch einen gültigen Erkennungsausweis festgestellt wurde. <input type="checkbox"/> l'identità del dichiarante è stata accertata tramite un valido documento di identità</p>	
<p style="text-align: center;"><i>Unterschrift der/des</i> <i>Beauftragten</i> <i>Firma dell'incaricato</i></p>	
<p>Vor Aufnahme der Person in das Heim muss die zuständige Gemeinde darüber informiert werden.</p> <p>Bei der Aufnahme von Personen, die vor der Aufnahme in Gemeinden außerhalb Südtirols ansässig waren, muss UNBEDINGT VORHER die zuständige Gemeinde darüber informiert werden, noch besser wäre es eine Zahlungsverpflichtung derselben zu haben, und vorher der zuständigen Gesundheitsbezirk kontaktiert werden.</p> <p>Hat die aufzunehmende Person das 60. Lebensjahr noch nicht vollendet oder ist sie nicht im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft, so muss die Aufnahme vorab mit dem zuständigen Sozialdienst vereinbart werden.</p>	<p>Prima dell'ammissione della persona nella struttura, il Comune competente ne deve essere informato.</p> <p>Nel caso di ammissioni nella Residenza per anziani di persone che prima dell'ammissione risiedevano in Comuni fuori provincia di Bolzano, il Comune competente deve ASSOLUTAMENTE essere informato PRIMA riguardo all'accoglienza; ancora meglio sarebbe chiedere una impegnativa al pagamento da parte dello stesso. Inoltre deve essere preventivamente contattato il Comprensorio sanitario competente.</p> <p>L'ammissione di persone che non hanno ancora compiuto il 60esimo anno di età, o che non sono in possesso della cittadinanza italiana, deve essere preventivamente concordata con il Servizio sociale competente.</p>

ALLGEMEINE INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN

*im Sinne der Art. 13-14 der EU-Grundverordnung (GDPR -
General Data Protection Regulation) 2016/679*

Die EU-Verordnung 2016/679 regelt zum Schutz natürlicher Personen die Verarbeitung der personenbezogenen Daten.

Zweck der Datenverarbeitung und Verarbeitung von besonderen Kategorien personenbezogener Daten

Damit wir Ihren Antrag um Heimaufnahme in unsere Warteliste aufnehmen können, müssen wir notwendigerweise einige Ihrer persönlichen Daten (Name, Schreibname, Geburtsdatum, Wohnort) kennen. Um die Punkte erheben zu können, die Ihrem Heimgesuch zugewiesen werden, und um anschließend Ihr Heimgesuch in unsere Rangordnung einordnen zu können, benötigen wir Informationen, die Auskunft über Ihre familiäre und soziale Situation sowie über Ihren Gesundheitszustand geben.

Wir verwenden Ihre Daten nicht für Marketingzwecke.

Verarbeitungsmethode

Ihre persönlichen Daten werden in Papierform und mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet. Ihre persönlichen Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet.

Dauer der Verarbeitung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung

Ihre persönlichen Daten werden so lange verarbeitet, solange Ihr Gesuch um Heimaufnahme in unserer Warteliste aufscheinen soll. Anschließend werden Ihre persönlichen Daten für einen Zeitraum von weiteren 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen wird.

Obligatorische Mitteilung der Daten und Folgen einer Verweigerung

Wir weisen darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten freiwillig ist. Allerdings ist es uns nicht möglich, Ihr Gesuch um Heimaufnahme in unsere Warteliste aufzunehmen, wenn Sie uns Ihre gewöhnlichen persönlichen Daten (Name, Schreibname, Geburtsdatum, Wohnort) nicht mitteilen. Zudem ist es uns nicht möglich, Ihr Gesuch in unserer Rangordnung für die Heimaufnahme einzuordnen, wenn Sie uns nicht die im Heimgesuch angeforderten Informationen, die Auskunft über Ihre familiäre und soziale Situation sowie über Ihren Gesundheitszustand geben, mitteilen.

Mitteilungen, Verbreitung und Datenübermittlung

Ihre persönlichen Daten können an alle Rechtssubjekte (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen) übermittelt werden, welche im Sinne der geltenden Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen. Sie können an jene Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind, übermittelt werden.

INFORMATIVA GENERALE SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

*(ai sensi degli art. 13-14 del GDPR (General Data
Protection Regulation) 2016/679*

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone fisiche.

Finalità del trattamento dei dati e trattamento di categorie particolari di dati personali

Per poter inserire la Sua domanda di ammissione nella nostra lista d'attesa abbiamo bisogno di conoscere e di trattare alcuni dei Suoi dati personali (nome, cognome, data di nascita e residenza). Per poter rilevare i punti della Sua domanda di ammissione e poter successivamente inserire la Sua domanda di ammissione nella graduatoria della nostra lista d'attesa abbiamo bisogno di avere informazioni sulla Sua vita familiare e sociale nonché di conoscere dati relativi al Suo stato di salute. Non trattiamo i Suoi dati personali per motivi di marketing.

Modalità di trattamento

I Suoi dati personali vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche ed organizzative previste dal Regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire la riservatezza degli stessi.

I Suoi dati personali non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati.

Durata del trattamento e periodo di conservazione

I Suoi dati personali saranno trattati per tutto il periodo per il quale Lei desidera mantenere la Sua domanda di assunzione nella nostra lista d'attesa e saranno conservati successivamente per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

Obligatorietà del conferimento e conseguenze di un rifiuto

Si precisa che la comunicazione dei Suoi dati personali è facoltativa. Tuttavia, senza i Suoi dati personali comuni (nome, cognome, data di nascita e residenza) non ci è possibile inserire la Sua domanda nella nostra lista d'attesa. Senza i dati richiesti nella nostra domanda di assunzione che danno informazione sulla Sua vita familiare e sociale ovvero sul Suo stato di salute non ci è possibile inserire la Sua domanda nella graduatoria della nostra lista d'attesa.

Comunicazione, diffusione e trasferimento dati

I Suoi dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme vigenti, sono tenuti a conoscerli, nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso. I Suoi dati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE. I Suoi dati vengono

Ihre Daten werden nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben. Ihre Daten werden vom Verantwortlichen des ÖBPB Altershilfe Tschöggberg sowie von den Mitgliedern des Verwaltungsrates, von den Bediensteten der Verwaltung, von der Direktion und von der Pflegedienstleitung des ÖBPB Altershilfe Tschöggberg in deren Funktion als Auftragsverarbeiter und als Beauftragte für die Verarbeitung personenbezogener Daten sowie vom *Systemverwalter* des ÖBPB altershile Tschöggberg verarbeitet.

Rechte der betroffenen Person

In der Eigenschaft als Betroffener haben Sie die im Art. 7 des Datenschutzgesetzes und im Art. 15 des GDPR festgeschriebenen Rechte, und zwar:

- das Recht zum Erhalt der Bestätigung über das Vorhandensein oder nicht Vorhandensein personenbezogener Daten, die sie betreffen, auch wenn diese noch nicht registriert sind, und deren Mitteilung in verständlicher Form;
- das Recht, Ihre Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf;
- das Recht, auf Ihre personenbezogenen Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sie in anonyme Daten umzuwandeln;
- das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen;
- das Recht, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Daten über Sie vorhanden sind oder nicht;
- das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten;
- das Recht auf Information über die Herkunft Ihrer personenbezogenen Daten, über den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt.

Informationen zum Inhaber der Datenverarbeitung, Auftragsverarbeiter und Beauftragte

Der Inhaber und Verantwortliche der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft

Kontaktdaten:

Altershilfe Tschöggberg ÖBPB
Anton-Oberrauch-Straße Nr. 1, 39010 Mölten (BZ)
Tel. 0471668054
Fax 0471667024
E-Mail: info@ahtschoeggberg.it
E-Pec: ah-moelten@pec.it

in der Person ihres gesetzlichen Vertreters *pro tempore*.

TRATTER KONRAD

Auftragsverarbeiter (ex Datenschutzbeauftragte) dieser Körperschaft in der Person des Verwaltungsdirektors *pro tempore*

PERKMANN MARTINA

Datenschutzbeauftragter (DPO „Data Protection Officer“)

Kontaktdaten:

dott. LANZETTA PIETRO
E-Mail-Adresse: dpo@ahtschoeggberg.it

trattati dal titolare, dai membri del consiglio di amministrazione, dai dipendenti dell'amministrazione, dalla direzione e dal/la responsabile tecnico assistenziale dell'APSP Centro Assistenza Tschöggberg nella loro qualità di incaricati e/o responsabili interni del trattamento e *dagli amministratori di sistema*.

Diritti dell'interessato

Nella Sua qualità di interessato, ha i diritti di cui all'art. 7 Codice Privacy e art. 15 GDPR e precisamente i diritti di:

- diritto ad ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che La riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile;
- diritto di revocare il Suo consenso in qualsiasi momento. La revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca;
- diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento, di trasformazione dei dati in forma anonima;
- diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo;
- diritto di richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che La riguardano;
- diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
- diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.

Informazioni sul Titolare del trattamento dati, responsabile e incaricati

Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione

Dati di contatto:

Centro Assistenza Tschöggberg APSP
Via Anton-Oberrauch n 1, 39010 Meltina (BZ)
Tel. 0471668054
Fax 0471667024
E-Mail: info@ahtschoeggberg.it
E-Pec: ah-moelten@pec.it

nella figura del legale rappresentante *pro tempore*.

TRATTER KONRAD

Responsabile del trattamento dei dati personali nella figura del direttore amministrativo *pro tempore*

PERKMANN MARTINA

Responsabile protezione dati (RPD)

Dati di contatto:

dott. LANZETTA PIETRO
E-Mail dedicata: dpo@ahtschoeggberg.it

Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Verwaltungsdirektor *pro tempore*.

Modalität für die Ausübung der Rechte:

Sie können Ihr Recht jederzeit ausüben durch:

Übermittlung eines Einschreibens mit Rückantwort an den ÖBPB Altershilfe Tschoeggberg

Übermittlung einer e-mail an den Datenschutzbeauftragten (DPO), Dr. Pietro Lanzetta

das Einspruchsrecht bei der Aufsichtsbehörde.

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il direttore amministrativo, *pro tempore*.

Modalità di esercizio dei diritti

Potrà in qualsiasi momento esercitare i diritti inviando:

una raccomandata a.r. all'APSP Centro Assistenza Tschoeggberg

una e-mail al Responsabile della Protezione dei dati (RPD) dott. Pietro Lanzetta

diritto di reclamo all'Autorità Garante.